

**THE PORTRAYAL OF INDONESIAN MOTHER IN THE
TRANSLATED NOVEL *THE FALL AND THE HEART*
BY S. RUKIAH KERTAPATI**

SKRIPSI

BY

CLARA ERISTA SIGALINGGING

1721150041



**ENGLISH LITERATURE STUDY PROGRAM
FACULTY OF LETTERS AND LANGUAGES
UNIVERSITAS KRISTEN INDONESIA
JAKARTA
2021**

**THE PORTRAYAL OF INDONESIAN MOTHER IN THE
TRANSLATED NOVEL *THE FALL AND THE HEART*
BY S. RUKIAH KERTAPATI**

SKRIPSI

Presented to Fakultas Sastra dan Bahasa Universitas Kristen Indonesia in partial fulfillment of the requirements for the degree of *Sarjana Sastra*

BY

CLARA ERISTA SIGALINGGING

1721150041



**ENGLISH LITERATURE STUDY PROGRAM
FACULTY OF LETTERS AND LANGUAGES
UNIVERSITAS KRISTEN INDONESIA
JAKARTA
2021**



UNIVERSITAS KRISTEN INDONESIA
FACULTY OF LETTERS AND LANGUAGES

STATEMENT OF *SKRIPSI* AUTHENTICITY

I, the undersigned:

Name : Clara Erista Sigalingging
Student Number : 1721150041
Study Program : English Literature
Faculty : Faculty of Letters and Languages

Hereby declare that the *skripsi* entitled "The Portrayal of Indonesian Mother in The Translated Novel *The Fall and The Heart*" By S. Rukiah Kertapati is:

1. Created and completed by myself using the result of lectures, field reviews, books, and journal references;
2. It is not a duplication of a paper that has been published or used to obtain a bachelor's degree at another university, except for the parts of the source of information that are listed in a proper reference manner;
3. It is not a translation work from a collection of reference books or journals listed in the reference to the assignment.

If it is proven that I do not fulfill what is stated above, then this *skripsi* is considered null and void.

Jakarta, 26 July 2021



(Clara Erista Sigalingging)

1721150041



UNIVERSITAS KRISTEN INDONESIA
FACULTY OF LETTERS AND LANGUAGES

ADVISOR'S APPROVAL SHEET

THE PORTRAYAL OF INDONESIAN MOTHER IN THE TRANSLATED
NOVEL *THE FALL AND THE HEART* BY S. RUKIAH KERTAPATI

by:

Name : Clara Erista Sigalingging
Student Number : 1721150041
Study Program : English Literature
Concentration : Literature

Has been examined and approved to be submitted and defended in the *Skripsi*
Defence to attain a Bachelor's Degree in the English Literature, Faculty of Letters
and Languages, Universitas Kristen Indonesia.

Jakarta, 26 July 2021

Approved by:

Advisor,

(Mike Wijaya Saragih, S.S., M.Hum.)

03-3011-8802

Head of English Literature Study Program

Dean

(Mike Wijaya Saragih, S.S., M.Hum.)

03-3011-8802



(Susanne A.H. Sitohang, S.S., M.A..)

03-1112-7201



UNIVERSITAS KRISTEN INDONESIA
FACULTY OF LETTERS AND LANGUAGES

SKRIPSI DEFENCE APPROVAL SHEET

On 26 July 2021, a *Skripsi* Defense was held in partial fulfillment of the academic requirements to obtain a Bachelor's Degree in the English Literature, Faculty of Letters and Languages, Universitas Kristen Indonesia, on behalf of:

Name : Clara Erista Sigalingging
Student Number : 1721150041
Study Program : English Literature
Faculty : Faculty of Letters and Languages

Including the *skripsi* entitled "The Portrayal of Indonesian Mother in The Translated Novel *The Fall and The Heart* By S. Rukiah Kertapati".

Board of Examiners:

1. Dr.rer.pol. Ied Veda Rimrosa Sitepu, S.S., M.A., As Head
2. Susanne A.H. Sitohang, S.S., M.A., As Member
3. Mike Wijaya Saragih, S.S., M.Hum., As Member

Jakarta, 26 July 2021



UNIVERSITAS KRISTEN INDONESIA

FAKULTAS SASTRA DAN BAHASA

STATEMENT AND APPROVAL OF PUBLICATION

I, the undersigned:

Name : Clara Erista Sigalingging
Student Number : 1721150041
Faculty : Fakultas Sastra dan Bahasa
Study Program : Sastra Inggris
Type of Final Project : *Skripsi*
Title : The Portrayal of Indonesian Mother in the Translated Novel
The Fall and The Heart

State that:

1. This final project is truly work with advice from the academic advisor and not a duplicate of existing published document or one that has been used to acquire academic title in any college;
2. This final project is not a plagiarism of writing of any other parties, and if I/we quote other writing then it will be included as reference in accordance with the prevailing provision;
3. I transfer Non-Exclusive Right without royalty to Universitas Kristen Indonesia that has the right to store, transfer, make into media/format, organize in database, keep and publish my final project provided that my name is included as the writer/author and owner of the copyright.

If the violation of Copyright and Intellectual Property is found in the future of violation of Regulation of constitution of the Republic of Indonesia and academic integrity in my final project, I will bear the responsibility for all kind of prevailing lawsuit.

Jakarta, 26 July 2021



(Clara Erista Sigalingging)

1721150041

ACKNOWLEDGMENTS

I am thankful to Lord Jesus Christ for His blessing that is very pivotal to complete this *skripsi*. This *skripsi* is presented to fulfill one of the requirements to obtain bachelor's degree in English Literature major at Fakultas Sastra dan Bahasa, Universitas Kristen Indonesia. I also would like to take this opportunity to thank:

1. Miss Mike Wijaya Saragih, S.S., M.A as my *skripsi* advisor who always help and guide me to finish this *skripsi*.
2. Ma'am Susanne A.H. Sitohang, S.S., M.A., as the Dean of Faculty Letters and Languages.
3. Mr. Jannes Freddy Pardede, M.Hum. as the Vice Dean of Faculty of Letters and Languages.
4. My lecturers Dr.rer.pol Ied Veda Sitepu, S.S., M.A., Devi Melisa Saragi, S.S., M.A., Srisna J. Lahay, S.S., M.Hum., and all of the other lecturers in Faculty of Letters and Languages.
5. My beloved parents, Arifin Sigalingging (†) and Nursiah, for their loves, times, prayers and everything I receive in my life. They worked hard for supporting my needs since I have studied at Faculty of Letters and Languages UKI.
6. My beloved brother and sister, Wiri Ardinata Sigalingging and Weni Arthana Sigalingging who always supports and prayers for the best of me.
7. Yayasan Lentera Nusa Bangsa and Yayasan Kasih Bagi Negeri who have provided the opportunity for me to continue my education until I can complete my education and got my degree.

8. My precious juniors: Susilawati, Een, Ovir, Yelsi, and Febi who become my prayers and helpers during the writer finished this *skripsi*.
9. All my beloved friends: Nelly, Cindy, Angela, A.Nafriana, Emilika. Iswara, Alpi, A.Situmorang, Aneliana and Desi Sinaga.
10. All of my friends, Englit 2017, Thank you for becoming my family during I was studying in UKI.

Above all, most importantly, I would like to thank all those who directly or indirectly volunteered to help me in the process of working on it until I was able to finish this *skripsi* and to all my friends who I cannot mention one by one. Even though it is far from perfect, I hope this *skripsi* will be useful for those who read it. Finally, all the Glory to the Lord.

Jakarta, 26 July 2021

TABLE OF CONTENT

| | |
|--|------|
| STATEMENT OF <i>SKRIPSI</i> AUTHENTICITY | ii |
| ADVISOR'S APPROVAL SHEET | iii |
| <i>SKRIPSI</i> DEFENCE APPROVAL SHEET..... | iv |
| STATEMENT AND APPROVAL OF PUBLICATION..... | v |
| ACKNOWLEDGMENTS | vi |
| TABLE OF CONTENT..... | viii |
| ABSTRAK | x |
| ABSTRACT..... | xi |
| | |
| CHAPTER I INTRODUCTION..... | 1 |
| 1.1 Background of the Study | 1 |
| 1.2 Statement of the Problem | 4 |
| 1.3 Purpose of the Study..... | 4 |
| 1.4 Significance of the Study | 4 |
| 1.5 Methodology of the Study | 5 |
| 1.6 Scope and Limitation..... | 5 |
| 1.7 Status of the Study..... | 5 |
| 1.8 Organization of The Study | 6 |
| | |
| CHAPTER II REVIEW OF THE SELECTED LITERATURE | 7 |
| 2.1 Characterization..... | 7 |
| 2.1.1 Direct and Indirect Characterization..... | 9 |
| 2.1.2 Flat Character..... | 9 |
| 2.1.3 Round Character | 10 |
| 2.1.4 Static Character..... | 10 |
| 2.1.5 Dynamic Character | 10 |
| 2.2 Themes | 11 |
| 2.3 Stereotype..... | 12 |
| 2.4 Role of Mother | 13 |
| 2.5 Mother in Indonesia..... | 15 |
| | |
| CHAPTER III PORTRAYAL OF INDONESIAN MOTHER..... | 17 |
| 3.1 The Characterization of the Mother..... | 17 |
| 3.1.1 Round Character | 17 |

| | |
|--|-----------|
| 3.2 The Portrayal Of the Mother's Character Affects Other Family Members . | 22 |
| 3.2.1 Father As Her Husband..... | 22 |
| 3.2.2 Dini as her first daughter | 25 |
| 3.2.3 Lina as her second daughter..... | 27 |
| 3.2.4 Susi as her third daughter..... | 29 |
| 3.3 The Portrayal Of Indonesian Mother..... | 37 |
| 3.3.1 Strong or Tenacious | 37 |
| 3.3.2 Dominant | 37 |
| 3.3.3 Source (Giver) Of Blessing | 38 |
| CHAPTER IV CONCLUSION AND SUGGESTION | 40 |
| 4.1 Conclusion..... | 40 |
| 4.2 Suggestion | 41 |
| BIBLIOGRAPHY | 42 |



ABSTRAK

*Tulisan ini memiliki tujuan untuk menunjukkan bagaimana potret sosok Ibu Indonesia yang ditampilkan di dalam novel terjemahan *The Fall and The Heart* (1950) yang ditulis oleh Siti Rukiah Kertapati, seorang penulis perempuan Indonesia pada era revolusi. Selain itu, tulisan ini juga bertujuan untuk memberikan gambaran bagaimana karakter tokoh Ibu dapat mempengaruhi karakter anggota keluarganya yaitu suami dan ketiga anaknya. Novel ini menceritakan tentang sebuah keluarga kecil yang terdiri dari Ayah, Ibu dan tiga anak perempuannya, yaitu Dini, Lina dan Susi. Sosok Ibu ditampilkan memiliki peranan yang lebih dominan dari sosok ayah dalam hal mendidik dan menanamkan nilai-nilai kehidupan kepada ketiga putrinya. Dalam menjalankan peranannya, sosok Ibu ditampilkan menanamkan stereotip perempuan kepada ketiga putrinya. Namun, respon dari ketiga putrinya ditampilkan berbeda dan berdampak pada akhir cerita kehidupan setiap anak perempuannya. Untuk mencapai tujuan tersebut, penulis menggunakan teori karakterisasi, tema, stereotip perempuan dan juga konsep *role of mother*. Hasil dari analisis yang telah dilakukan menunjukan bahwa karakter tokoh Ibu digolongkan kedalam *round character* dan karakter Ibu memberikan pengaruh yang signifikan terhadap karakter anggota keluarga seperti suami dan juga ketiga anaknya. Setelah menganalisis bagaimana karakter Ibu mempengaruhi anggota keluarga lainnya, penulis menemukan potret Ibu Indonesia yang ditampilkan di dalam novel, yaitu: tokoh yang kuat dan gigih, dominan dan sumber (pemberi) restu/berkat bagi anak-anaknya.*

Kata kunci: Karakterisasi, Peran ibu, Ibu Indonesia, Stereotip

ABSTRACT

This paper aims to show how the portrait of an Indonesian mother is shown in the translated novel *The Fall and The Heart* (1950), written by Siti Rukiah Kertapati, an Indonesian woman writer during the revolutionary era. In addition, this paper also aims to provide an overview of how the characterization of the mother can influence the other family members' characterizations. This novel tells a story of a small family consisting of a father, mother, and three daughters, namely Dini, Lina, and Susi. The mother is portrayed to have a more dominant role than the father in educating and instilling the values of life to her three daughters. In carrying out her role, the Mother is portrayed to instill female stereotypes into her three daughters. However, the responses of the three daughters are shown differently and bring an impact on each daughter's life story. The present writer uses the theories of characterization, themes, female stereotypes, and also the concept of the role of mother. The results show that the mother's characterization, which is a round character, has a significant influence on the characters of her husband and her three children. After analyzing how the Mother's character affects the other family members, the writer finds that the portraits of the Indonesian mother shown in the novel are a strong and tenacious character, a dominant character, and a source (giver) of blessing for her children.

Keywords: Characterization, The role of mother, Indonesian Mother, Stereotype